

Sunday 18th Dec, Advent IV, 10.45am. Mass in Phrygian Mode, by Wood.

The Motet is “Anna mater Matris Christi” by John Plummer, a 15th century piece on the worthiness of St Anne to be the grandmother of Jesus. The rhymed poem is in approximately the same trochaic metre as the Stabat mater – a form popular in the later Middle Ages.

Anna mater matris Christi,	Anna, mother of the mother of Christ,
Nos pie considera,	Regard us with pity,
Quae Mariae meruisti	You who were worthy for Mary
Propinare ubera.	To suckle at your breasts.

O quam digne veneraris	O how rightly you are venerated
Ab humano germine,	By the human race,
Quae Mariam mundo paris,	You who gave Mary to the world
Magno Dei munere.	A great gift of God.

Nam tu confers spem medelae	For you confer the hope of healing
Sacro puerperio;	By a holy childbirth;
Esto memor clientelae	Be mindful of this group
Huius in exilio.	In exile.

Anna felix ascendisti	Fortunate Anna, you have ascended
Supra cuncta sidera;	Above all the stars;
Tu in hora mortis tristi	You in the sad hour of death
Nos ab hoste libera.	Free us from the enemy.

Sic matrona singularis	So, unique matron,
Digneris succurrere;	You deign to help us;
Extans mater salutaris,	Standing out as the mother of salvation,
Fac nos Christo vivere.	Make us to live with Christ.
Amen.	Amen.

Translation: Amy Down, Oliver Nicholson, Richard Barnes. 6/7 Dec 2016.